

Гуси-Лебеді

- 0 Жили-були чоловік із жінкою та мали вони двох діток, доньку Марічку та сина, Іванка.
- 1 Одного дня батьки поїхали в місто на ярмарку і наказали Марічці слідувати за молодшим братом.
- 2 Але Марічка братика посадила на лавку на сонечці, а сама побігла до подружок.
- 3 Коли повернулась, Іванка ніде не було, і дівчинка здогадалась, що його забрали гуси-лебеді до баби Яги.
- 4 Кинулась Марічка наздоганяти їх, але не знає, куди бігти.
- 5 Побачила дівчинка Пічку і спитала у неї дороги.
- 6 А Пічка попросила Марічку витягти пиріжки, щоб не згоріли, а тоді вона дівчинці дорогу підкаже.
- 7 Марічка пиріжки витягла, Пічка їй шлях вказала, тож побігла сестричка далі за братом.
- 8 Аж бачить росте Яблуня, і у неї Марічка спитала, куди гуси-лебеді полетіли.
- 9 Яблуня попросила Марічку струсити стиглі яблуньки, і лише тоді їй дорогу підказала.
- 10 Прямуює Марічка далі і бачить молочну Річку з киселевими берегами, і у неї дорогу питає.

Husy-labutě

- Žili byli muž se ženou a měli dvě děti. Dceru Maričku a syna Ivánka.
- Jednoho dne odjeli rodiče do města na trh a řekli Maričce, aby pohlídala svého mladšího bratra.
- Marička však svého bratříčka posadila na lavičku na sluníčku a sama běžela za kamarádkami.
- Když se vrátila, Ivánek nikde nebyl a dívka tušila, že ho odnesly husy-labutě za babou Jagou.
- Marička se je vydala najít, ale nevěděla, kam se rozběhnout.
- Tu uviděla dívenka pícku a zeptala se jí na cestu.
- A pícka požádala Maričku, aby z ní vytáhla koláče. Jinak by se spálily. Ona že pak dívce cestu ukáže.
- Marička vytáhla koláče, pícka jí ukázala cestu, a tak se rozběhla sestřička za svým bratrem.
- Najednou vidí jabloň. I té se Marička zeptala, kam husy - labutě letěly.
- Jabloň požádala Maričku, aby otrhala zralá jablíčka. Teprve potom jí cestu ukázala.
- Jde Marička dál a vidí mléčnou říčku s kyselými břehy a ptá se jí na cestu.

- 11 Річка промовила, що вкаже шлях, якщо Марічка їй важкий камінь з течії зсуне. Říčka řekla, že jí cestu ukáže, pokud jí Marička těžký kámen z proudu odsune.
- 12 Дівчинка палицею камінь зсунула, і Річка їй показала шлях до хати Баби Яги. Dívka posunula holí kámen a říčka jí ukázala cestu k domu baby Jagy.
- 13 Там на припічку сидів Іванко, тож Марічка його вхопила і ну тікати додому. Tam u kamen seděl Ivánek. Marička ho chytila a rozběhla se domů.
- 14 Побачила Баба Яга, що хлопчика немає і кинулась наздоганяти дітей. Baba Jaga uviděla, že je chlapec pryč - a že děti dožene.
- 15 Але Марічку з братиком заховала під крутим берегом Річка. Ale Maričku s bratrem schovala pod příkrým břehem říčka.
- 16 А потім їх і Яблуня вітами прикрила, і Пічка прихистила, тож не вдалося Бабі Язі дітей знайти та з'їсти. A pak je i jabloň přikryla větvemi a píčka přivinula, takže se babě Jaze nepovedlo děti najít a sníst.
- 17 Подякувала Марічка Річці, Яблуні та Пічці, повернулася додому з братиком. Poděkovala Marička říčce, jabloni a pícce a vrátila se s bratrem domů.
- 18 Аж тут і батьки з ярмарки повернулись і гостинці дітям привезли. A tu se i rodiče vrátili z trhu a přivezli dětem dobrotu.



Озвучення цієї та багатьох інших казок ви можете знайти на www.movapp.cz.